

近代戀愛名論

任白濤譯



上海文藝出版社



世界婚姻文化叢書

近代戀愛名論

任白濤譯

上海文藝出版社

341431

影印出版说明

《近代恋爱名论》，任白涛辑译，32开本，现据上海亚东图书馆1927年版影印。

近代恋爱名论

(影印本 1989年10月)

上海文艺出版社出版、发行
新华书店经销
上海市印刷七厂印刷

ISBN 7-5321-0339-0/I·230

定价： 4.20 元

漫 話

這本書實在用不着什麼序文；因為讀者一瞥目次，就可以明白它的內容；因為我有好些應說的話，都在書中的某個地方說過了；因為關於戀愛問題的新的理想——尤其是加本特，愛倫凱們的學說——在諸君的腦海裏裝的想也不少而且已經很久了。——只簡單地拉雜地，把我隨時記下的感想之一部分——關於這本書和這一類的感想——轉寫到下面。

記得我做小孩——真是所謂「乳臭未乾」——的時候，被興而比也的多琪先生無理地強制地叫我讀而且背而且「包本」那三百篇；我怎敢違抗先生的命令，只好

帶懷着愁悶，犧牲了游戲的心願，勉強勉強地張開可憐的小嘴，隨着先生的大嘴，也就興而比也地讀個不亦樂乎，而且背了，而且「包本」了；結果我只聽得先生說些什麼『后妃之德……文王……』——我絕不想聽——的話。那裏知道這完全是騙哄我們的；那裏知道琅琅地上到我的口頭的，盡是些優美高尚而含有哲理的戀歌啊！——多烘先生又教我些什麼『見大人跡……生后稷……』的歷史的故事，我也糊裏糊塗地記下去並且信以為真；那裏知道這原是如今所說的『私生』的勾當啊！——兒童時代的極寶貴的時光，極寶貴的頭腦，都爲這種騙人的，虛偽的，帶着假面具的教育而損傷而喪失了！我們今日想着除了懷悔，憤恨，太息乃至痛哭，狂笑種種之外，還有什麼方法去恢復既失的時光，補足既損的頭腦呢？——假使古人能够把三百篇的真意義——即所謂『思無邪』的意義——註解出來，那裏會讓成像今日這樣的人肉交易人慾橫流的世界？——假使古人

能够把『大人跡』的真相，老老實實地記敘出來，國家因此而制出嚴厲保證『私生子』的法律，更因此種法律而生出戀愛之神聖，則『私生子』的怪名，既然根本不能存在，不是必有許多善於『教民稼穡』的后稷要繼續出現嗎？——至少

生於號稱地大物博的東亞大陸的我們，在二十世紀的現在，總可以不向極遠的外國去買米買麵喫吧？——其實掣錢向外國買米麵，倒還不是大事，因愛之種子的毀棄，遂致招來民族之萎靡，民德之墮落，這才是大事呢！

我想着從前我們所受過的私塾教育，初步便教讀古代的戀歌，實在不能無滑稽之盛。——教兒讀戀歌——尤其是三百篇式的戀歌——確實也是教育上最要緊的事情；不過我覺得讀那些戀歌，至早總以到中學時代為妙，並且與讀那些戀歌同時必須讀倫理的戀愛書，這自然不再上什麼『后妃之德……文王……』的當了。

中國民族不振作的原由很多——如帝國主義者施行的陰毒政策裏面最利害的鴉片政策和新聞政策……最大的原因，乃在婦女地位之不能向上——墮落。

從沒有受過教育，因之毫沒有理性的——如畜類一般的——婦女的肚子裏生出的人類，怎麼會有理性？怎麼不惹起國家乃至國際間的戰爭呢？

一天在西子湖上，同胡適之先生談及日本情死的風尚，胡先生很鄭重地說：「中國什麼時候情死發達了，中國就強了。」我以為這的確是「洞中要害」即「對症下藥」的話，——實在比他那「好政府」說強的多！——因為我深信日本民族興旺之兩大原因：第一就是他們的男女會雙雙情死；第二是他們的國家肯保護「私生子」。

在「愛」消滅「情」消滅——即「真」消滅「善」消滅「美」消滅——的中國，
怎麼民族不墮落？怎麼不受外族的拘束？所以今日與高唱「民族解放」同時
必須設法使以上的幾種事情復興起來。

哀莫大於「愛」死；哀莫大於「同情」死。

在中國歷史上的以「愛」為中心的社會，恐怕就是所謂「唐虞三代」吧？

我前年譯的那本廚川白村的戀愛論，可以說是這本書的引論；換一句話，這
本書可以說是那本戀愛論的本論。

人對於男女關係有真愛，則對於別的關係也會有真愛——如帝國主義者對於
男女關係無真愛，當然對於人類無真愛；這是帝國主義的本家的英吉利的最壯快

的思想家加本特的見解，誠然是針砭她自己的國人的說法，實在是含有普遍性的至論。所以我把加本特的戀愛論列到這本書的第一篇了。

愛倫凱女史的死，是本書上梓中的一件最可悲悼的事；不過我覺得她實際上並沒有死而且是不會死的。

本書中所刊錄的倍倍爾的兩篇論文，係從他的婦女論第二篇『現代婦女』裏面抽譯出來的。在同篇中還有『賣淫』一章，很有介紹的價值；但我因為他寫得極其悲慘而且嫌污漬紙張，所以把它刪除了。——其實現代的人肉交易的悲慘狀況，也是人所共知，用不着再聽大思想家的告訴的。

廚川白村說叔本華的戀愛學說是舊時代的；我以為這是他沒有細細咀嚼叔本華的戀愛學說的滋味的緣故。我以為叔本華的戀愛學說，再過二十個世紀，也不會舊；因為它是沒有舊的可能性的——那是戀愛的基本學說。要說叔本華沒有注意到社會組織，誠然；但他原是以獨特的見地而立論的，自然沒有把議論掣到別的方面的必要。——不過我覺得他老先生的選擇女性的條件，似乎有點太嚴格太苛刻了，——這也難怪他一生獨身了。

要之，論戀愛的人，因其立論根據上的差異，遂生出主張之不同；而其歸結，總擺脫不了『人生』兩字。——我以為著『人生哲學』如果不把『戀愛』作

為最重要之一章，那本人生哲學一定要失敗；因為戀愛是人生諸般行為的重心。

『愛河為界，天人交戰』，這是我的朋友王拱璧手製的象棋盤中間寫的文句——可以說是象棋盤上的空前的文句；我以為實在應該這樣寫法，不應該寫什

麼「黃河爲界，兩關興兵」的！

去年我譯斯丹大爾的戀愛心理研究，譯到德意志章「假定說……意大利人是靠熱情而生存的，法蘭西人是靠虛榮而生存的，則寬厚單純的古代日爾曼種族的後裔們，可以說是靠想像而生存的」的地方，馬上就聯想到「中國人是靠吵鬧而生存的」。實在中國人——尤其是近代的中國人——大多數對於一種的事象，不能冷靜住頭腦，鎮定住身心去致察它，鑑別它，處理它，受用它，只知道瞎說，瞎聽，瞎吵，瞎鬧而已；因此沒有一點根據——即沒有一點出處——的荒謬無比的「公妻」這個語句，便居然成了一種語句而從一部分自命爲維持「禮教」的人的口中發出來了；另外因誤會而鬧出的笑話，是我們時常在報紙上看見的：弄成這種喻形變態的神經的原因，究竟在什麼地方？——其實所謂「公妻」的風習，並不

在什麼外國，就在中華民國的浙江省，這三君本書最後的『典妻』便知道了。

——現行的娼妓制度，不也是一種法定的『公妻』制度嗎？

關於戀愛問題的介紹，因為『以說傳說』的緣故，遂致今日的青年視此如珍饈；今日的老年視此如蛇蝎。

在以婚姻當買賣，以婦女做玩物做奴隸的中國，還有什麼舊道德？還有什麼禮教？我覺得中國現在只有猪肉教；因為大多數——可以說大多數的好喫猪肉，尤其是冷猪肉——的人們，稱自己的教為『大教』，稱猪肉為『大肉』。

在今日的中國，確有提倡一夫一妻制的必要；只是要想維持真正的一夫一妻，必須提倡戀愛自由，這是極明顯的事實。

現代的中國人，只要有錢，就是買一千八百小老婆，也是易事；因為這些做小老婆的婦女，在現代的中國乃是成批的過剩的貨物，還說不到是失業者上哩！

拿手段去應事接物，雖是能够僥倖成功於一時，結局終必失敗；戀愛尤其是
要適應這個原則的：所以斯丹大爾主張正義，愛倫凱主張誠實，其餘如加本特們
的學說的核心，沒有不是這樣的。在戀愛場上失敗的人，我請你平估心氣想一
想：曾否對於對手方——尤其是女方——使過不正義和不誠實的手段？

結婚後不節制性慾的戀愛，一定會弄成墳墓；否則決不會弄成墳墓。

今人談生育節制的很多，並且發明些奇奇怪怪的器具和方法；可是談性慾節
制的，實在少極，——這本書可以說是部性慾節制書。

這本書編成之後，我對於戀愛問題的介紹工作，算是告了一大段落；因此就

把我做這種工作的最大的動機，寫到這本書的卷頭上了。——這個動機裏面包含的事實，我打算到某個時期再把它寫出來。

不住下寫了；改日再說吧。

白 濤 一九二六年十一月，於西湖。

近代戀愛名論

任白濤輯譯

目次

戀愛之理想境(加本特)

- | | |
|-----------------|---|
| 一 性慾——肉體的愛與精神的愛 | 一 |
| 二 未成熟的男子 | 二 |
| 三 做奴隸的婦女 | 三 |
| 四 婦女的解放和解放的婦女 | 四 |
| 五 現在的結婚 | 五 |
| 六 將來的結婚 | 六 |
| 七 自由社會 | 七 |

新性道德論(愛倫凱女史)

戀愛與道德

婦女之道德

現代結婚生活（諸君留）

一 機械的物質的結婚

機械的結婚——金錢結婚與結婚市場

二 家庭之分裂

離婚之增加——有產者的結婚無產者的結婚

三 又一幅男女關係的活畫

婚姻及生出學之低下——墮胎與溺嬰——女子教育的大缺陷

四 結語

戀愛之哲學的考察（叔本華）